

UJEDNÁNÍ SPOLEČNÝCH SPRÁVCŮ O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

uzavřené podle čl. 26 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „**Nařízení**“)

Strany ujednání:

Jméno: Moudrý překlad, s.r.o.
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Měst. soudu v Praze v odd. C, vložka č. 101503
se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
(dále jen „**Správce č. 1**“)

a

ČESKÁ REPUBLIKA – ÚŘAD PRO OCHRANU HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

se sídlem: třída Kpt. Jaroše 7, 602 00 Brno,
IČO: 65349423
(dále jen „**Správce č. 2**“)

(oba společně dále jen „**společní správci**“, jednotlivě jen „**správce**“)

I.

Úvodní ustanovení

- 1.1 Účelem tohoto ujednání je, ve smyslu čl. 26 Nařízení, vzájemná spolupráce společných správců při zpracování osobních údajů v souvislosti s plněním povinností vyplývajících ze Smlouvy o přípravě a organizaci Svatomartinské konference (dále jen „**Smlouva**“).
- 1.2 V souvislosti s plněním Smlouvy dochází ke shromažďování, zpracovávání a uchování osobních údajů účastníků konference. Současně při realizaci plnění Smlouvy dochází ze strany Správce č. 1 k předávání (zpřístupňování) osobních údajů účastníků konference Správci č. 2 a k jejich následnému zpracování.

II.

Kategorie osobních údajů, účel a doba zpracování

- 2.1 Společní správci shromažďují a zpracovávají následující osobní údaje týkající se subjektů údajů:
 - titul, jméno, příjmení,
 - název, adresa a IČ zaměstnavatele,
 - telefonní kontakt a e-mailová adresa,
 - bankovní spojení.

- 2.2 Správce č. 1 je na základě Smlouvy povinen přes své webové rozhraní zajistit elektronickou registraci účastníků, na jejímž základě vybírá účastnické poplatky. Zpracování osobních údajů Správce č. 1 je nezbytné pro splnění Smlouvy a smlouvy s jednotlivými účastníky. Po splnění Smlouvy je Správce č. 1 oprávněn zpracovávat osobní údaje v souladu s lhůtami stanovenými zvláštními právními předpisy upravujícími dobu zpracování účetních dokladů.
- 2.3 Správce č. 2 je oprávněn od Správce č. 1 požadovat zpřístupnění osobních údajů účastníků, a to za účelem kontroly plnění Smlouvy, poté jsou osobní údaje obsaženy v listině, která je nezbytnou přílohou faktury předloženou Správce č. 1. Správce č. 2 poté zpracovává osobní údaje účastníků konference v souladu s lhůtami stanovenými zvláštními právními předpisy upravujícími dobu zpracování účetních dokladů.

III.

Práva a povinnosti společných správců

- 3.1 Společní správci zpracovávají osobní údaje výlučně za účelem plnění Smlouvy a v souladu se zvláštními právními předpisy upravujícími dobu zpracování účetních dokladů. Společní správci se zavazují, že osobní údaje nebudou využívat pro jiné účely.
- 3.2 Společní správci jsou povinni zachovávat o zpracovávaných osobních údajích mlčenlivost. Společní správci zajistí, aby jejich zaměstnanci i další osoby podílející se na jejich straně na plnění Smlouvy byli v souladu s platnými právními předpisy poučení o povinnosti mlčenlivosti a o možných následcích pro případ porušení této povinnosti.
- 3.3 Správce č. 1 zajišťuje plnění informační povinnosti vůči subjektům údajů ve smyslu čl. 12 až 14 Nařízení ohledně společně zpracovávaných osobních údajů. Správce č. 2 je povinen poskytovat Správci č. 1 k plnění informační povinnosti požadovanou součinnost.
- 3.4 Žádost subjektu údajů podanou ve smyslu čl. 15 až 23 Nařízení vypořádá a informace žadateli poskytne vždy ten správce, kterému je žádost doručena. Společní správci si jsou povinni za účelem přípravy odpovědi poskytovat požadovanou součinnost.
- 3.5 Společní správci jsou povinni zajišťovat náležité zabezpečení zpracovávaných osobních údajů a plnit vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů povinnosti ohlašování případů porušení zabezpečení osobních údajů ve smyslu čl. 33 Nařízení a vůči subjektům údajů povinnost ve smyslu čl. 34 Nařízení. Správce je v případě porušení zabezpečení osobních údajů zpracovávaných na základě této smlouvy povinen bezodkladně, nejpozději však do 24 hodin od okamžiku zjištění, ohlásit druhému správci porušení zabezpečení osobních údajů včetně přibližného počtu dotčených subjektů údajů, dotčených záznamů a pravděpodobných důsledků. Ohlašovací povinnosti vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů a oznamovací povinnosti vůči subjektům údajů plní ve vztahu ke zpracovávaným osobním údajům na základě této smlouvy Správce č. 2.
- 3.6 Společní správci jsou povinni si poskytovat součinnost a veškeré informace k doložení skutečnosti, že byly splněny povinnosti stanovené v tomto ujednání a Smlouvě.
- 3.7 Společní správci jsou povinni postupovat při zpracování osobních údajů tak, aby subjekt údajů neutrpěl újmu na svých právech, zejména na právu na ochranu před

neoprávněným zasahováním do soukromého a osobního života subjektů údajů a na právu na zachování lidské důstojnosti.

- 3.8 Společní správci berou na vědomí, že dojde-li při zpracování osobních údajů upraveném tímto ujednáním k porušení povinností uložených Nařízením, odpovídají za ně dotčeným subjektům údajů společně a nerozdílně. Případná odpovědnost kteréhokoliv ze společných správců vůči Úřadu pro ochranu osobních údajů za správní delikty při zpracování osobních údajů se řídí příslušnými ustanoveními Nařízení.

IV.

Zabezpečení osobních údajů

- 4.1 Společní správci přijali taková technická a organizační opatření, která jsou nutná k zabezpečení zpracování osobních údajů, a aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu ke zpracovávaným (předaným) osobním údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k jinému zneužití osobních údajů.
- 4.2 Za účelem naplnění požadavku uvedeného v předchozím odstavci se společní správci zavazují přijmout a zabezpečit následující opatření:
- a) zajištění neustálé důvěrnosti, integrity, dostupnosti a odolnosti zpracovávaných osobních údajů;
 - b) správce nemůže do zpracování osobních údajů zapojit žádného zpracovatele bez předchozího písemného povolení druhého správce;
 - c) písemnosti a digitální záznamová média, která obsahují osobní údaje, musí být uložena výhradně v uzamykatelných prostorách;
 - d) přístup k osobním údajům bude umožněn pouze omezenému počtu pověřených osob, které budou v pracovněprávním či jiném obdobném smluvním poměru ke správci, budou předem seznámeny s povahou, rozsahem a účelem zpracování osobních údajů a budou povinny zachovávat mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž se dozví v souvislosti se zpřístupněním osobních údajů;
 - e) osobní údaje uložené v pracovních počítačích musí být zabezpečeny před volným přístupem neoprávněných osob prostřednictvím povinné autentizace; zabránění neoprávněným osobám přistupovat k osobním údajům a neoprávněnému čtení, vytváření, kopírování, přenosu, úpravě či vymazání záznamů obsahujících osobní údaje;
 - f) schopnost obnovit dostupnost osobních údajů a přístup k nim včas v případě fyzických či technických incidentů;
 - g) odpovídající antivirová ochrana při zpracování osobních údajů;
 - h) proces pravidelného testování, posuzování a hodnocení účinnosti zavedených technických a organizačních opatření pro zajištění bezpečnosti zpracování.

V.

Závěrečná ustanovení

- 5.1 Toto ujednání je nedílnou součástí Smlouvy a nabývá platnosti a účinnosti podle čl. XII. odst. 1 Smlouvy.
- 5.2 Toto ujednání se uzavírá do doby úplné likvidace osobních údajů zpracovávaných v souladu se zvláštními právními předpisy. Správci jsou povinni se o likvidaci osobních údajů informovat.

V Brně, dne: 18. 9. 2023

V Brně, dne: 18. 9. 2023

Za Správce č. 1

Za Správce č. 2

Michal Moudrý, jednatel

Mgr. Ing. Kamil Nejezchleb, Ph.D.,
místopředseda Úřadu